

Sixth Sunday of Easter

Year A

May 17, 2020

Opening Hymn: Ah, Lord God.....	Online Video
Opening Acclamation	BCP 15
The Collect of the Day	BCP 109
Praise Song: All Hail King Jesus.....	Online Video
Psalm	66:7-18
The Lesson of the Day	John 14:15-21
The Steadfast Love of the Lord Never Ceases.....	Online Video
Sermon	The Rev. Fennie Chang
The Apostles' Creed	BCP 34
The Prayers of the People	Slide
The Peace	BCP 210
Offertory Sentences	BCP 186
Sweet Hour of Prayer.....	Online Video
Prayer of Spiritual Communion.....	Slide
The Lord Bless You and Keep You.....	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

復活第六主日

甲年

2020年5月17日

聖詩：我主上帝-----	網路影片
宣召-----	公禱書 15 頁
本日祝文-----	公禱書 109 頁
讚美詩：歡呼主耶穌-----	網路影片
詩篇-----	(66:7-18)
本日經課-----	(約翰福音 14:15-21)
主的慈愛堅定-----	網路影片
證道-----	張信芬牧師
使徒信經-----	公禱書 34 頁
會眾禱文-----	幻燈片
平安禮-----	公禱書 210 頁
奉獻詞-----	公禱書 186 頁
禱告良辰-----	網路影片
屬靈聖餐的禱告-----	幻燈片
願主賜福保護你-----	網路影片
祝福與遣散-----	公禱書 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/17 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			
5/24 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
5/17 雙語崇拜	張信芬牧師	網路直播主日崇拜 早上十點臉書			
5/24 雙語崇拜	張信芬牧師	網路直播主日崇拜 早上十點臉書			

Message Reflection for This Sunday 本主日信息省思

“Time for Rebirth”:

- 1) What does Jesus mean by saying, “If a kernel of wheat falls to the ground and dies, it produces many seeds”?
- 2) What are the differences between being an “orphan” and being a “son”?
- 3) What is the main difference between the “earthly” mindset and the “kingdom” mindset?
- 4) How can we shift from the current “uncertainty” to a “promising future”?
- 5) Do you view this pandemic as a loss or an opportunity for yourself? Why?

“重生的時刻”:

- 1) 耶穌說：「一粒麥子落在地裡死了，就結出許多子粒來。」其中的涵義為何？
- 2) 作為「孤兒」和作為「兒子」之間有哪些不同？
- 3) 什麼是「地上」眼光和「神國」眼光之間的最大不同？
- 4) 我們如何能從目前的「不確定」轉移到「具有展望的未來」？
- 5) 目前的疫情對你而言是一個損失還是一次機會？為什麼？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Nm 民 28-34; Ps 詩 72-78; Is 賽 19-26
NT 新約: 2 Pt 彼後 1-3; 1 Jn 約壹 1-4



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson C/P 手機 626-523-3615

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith C/P 手機 626-664-0037
dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 馬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責:

Ms. Evelina Fradejas C/P 手機 626-825-9086
evefrad@aol.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church Hacienda Heights, California 加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

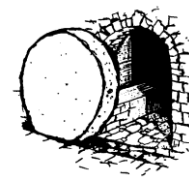
Sixth Sunday of Easter, Year A

(Live-Streaming: 10am Sunday Worship: English & Mandarin)

復活第六主日，甲年

(英&華語早上 10 點主日崇拜網路直播)

May 17, 2020



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

(No In-Person Worship until further notice)

二零二零年五月十七日家事公佈

An Announcements for May 17, 2020

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to continue to give thanks to the Lord for His salvation and to pray for St. Thomas congregation to live out the resurrected life amid this virus crisis.

(2) **All In-Person Services or Gatherings at St. Thomas Cancelled:** **There is no in-person worship or gathering at St. Thomas until further notice; Sunday 10am worship and any weekday fellowship or meetings are available through online streaming. For details, please see Announcement (4) & (7).**

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Wed Live-Streaming Fellowship/Evening Prayer Schedule:** 5/20, 12:30 pm: Lunch Fellowship (Zoom); 5/27, 6:30 pm: Evening Prayer (Facebook). **All are welcome!!!**

(5) **Monthly Lay Eucharistic Visit Cancelled:** There won't be any lay Eucharistic visit until further notice.

(6) **May Bishop's Committee Meeting on Zoom:** Thurs, 5/28, 7:00 pm; this will be a virtual meeting on Zoom. All the committee members are to be online for the meeting, and anyone else interested is also welcome to join us.

(7) **Spiritual Formation (2): "Spiritual Healing" Postponed:** This formation class is postponed until further notice.

(8) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During this time of lockdown, please feel free to contact Mo Fennie (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:
English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(9) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim (fall injury) & Janie Huff (asthma); (3) Rosie & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; Jean's nephew John (recovery from car accident) and her sister Lily (kidney & liver); (7) Donna Edwards; (8) Irene & Richard Kubo; (9) Jackie Gibson; (10) Lisa Zhang's family; (11) Pamela Popalan (breast cancer); (12) Belen & Roel Dalida; (13) Daniel Adams (eyes & kidneys); (14) Caryl Gonzales; (15) Moti; (16) Marjolyn Vielma (breast cancer); (17) Roger Magnuson (sleep); (18) Jim Wei's parents.

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是繼續為主的救恩來感恩，也求主幫助聖多馬堂弟兄姊妹能在病毒危機中活出復活的生命。

(2) **所有在聖多馬堂舉行的所有主日崇拜及聚會暫停:** 所有在本堂舉行的崇拜或聚會都暫停，直到進一步消息公佈。主日十點崇拜及所有週間的團契或會議改由網路直播。所有細節，請看家事公佈(4)&(7)。

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **週三聚會網路直播時間表:**

5月20日 - 中午12:30午餐團契(Zoom); 5月27日 - 晚上6:30晚禱(臉書)。歡迎踴躍參加!

(5) **教會每月聖餐探訪取消:** 目前暫停聖餐探訪直到進一步的公告。

(6) **五月份堂務委員會會議透過 Zoom 舉行:** 週四, 5/28, 下午 7:00; 這是網路直播會議，所有委員務必參加; 其他有興趣會友也歡迎列席。

(7) **靈命塑造 (2): 「屬靈醫治」延期開始:** 此課程暫時延期，直到進一步的消息公佈。

(8) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 在目前封城期間，有任何需要，還是可以隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(9) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim (跌傷) & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, 吳錦雲的姊姊 Lily (腎和肺) 及外甥潘仲哲 (車禍復原), (7) Donna Edwards, (8) Irene & Richard Kubo, (9) Jackie Gibson, (10) 張磊的家人, (11) Pamela Popalan (乳癌), (12) Belen & Roel Dalida, (13) Daniel Adams (眼睛和腎臟), (14) Caryl Gonzales, (15) Moti, (16) Marjolyn Vielma (乳癌), (17) Roger Magnuson (睡眠), (18) Jim Wei 的父母。

Collect for Sixth Sunday of Easter, Year A (BCP p.109)

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Acts 17:22-31

Paul stood in front of the Areopagus and said, "Athenians, I see how extremely religious you are in every way. For as I went through the city and looked carefully at the objects of your worship, I found among them an altar with the inscription, 'To an unknown god.' What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you. The God who made the world and everything in it, he who is Lord of heaven and earth, does not live in shrines made by human hands, nor is he served by human hands, as though he needed anything, since he himself gives to all mortals life and breath and all things. From one ancestor he made all nations to inhabit the whole earth, and he allotted the times of their existence and the boundaries of the places where they would live, so that they would search for God and perhaps grope for him and find him-- though indeed he is not far from each one of us. For 'In him we live and move and have our being'; as even some of your own poets have said. For we too are his offspring.'

Since we are God's offspring, we ought not to think that the deity is like gold, or silver, or stone, an image formed by the art and imagination of mortals. While God has overlooked the times of human ignorance, now he commands all people everywhere to repent, because he has fixed a day on which he will have the world judged in righteousness by a man whom he has appointed, and of this he has given assurance to all by raising him from the dead."

Psalms 66:7-18

7. Bless our God, you peoples;
make the voice of his praise to be heard;
8. Who holds our souls in life, and will not allow our feet to slip.
9. For you, O God, have proved us;
you have tried us just as silver is tried.
10. You brought us into the snare;
you laid heavy burdens upon our backs.
11. You let enemies ride over our heads;
we went through fire and water;
but you brought us out into a place of refreshment.
12. I will enter your house with burnt-offerings and
will pay you my vows,
which I promised with my lips and spoke with
my mouth when I was in trouble.

13. I will offer you sacrifices of fat beasts with the smoke of rams;
I will give you oxen and goats.
14. Come and listen, all you who fear God,
and I will tell you what he has done for me.
15. I called out to him with my mouth, and his praise was on my tongue.
16. If I had found evil in my heart, the Lord would not have heard me;
17. But in truth God has heard me; he has attended to the voice of my
prayer.
18. Blessed be God, who has not rejected my prayer,
nor withheld his love from me.

1 Peter 3:13-22

Now who will harm you if you are eager to do what is good? But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed. Do not fear what they fear, and do not be intimidated, but in your hearts sanctify Christ as Lord. Always be ready to make your defense to anyone who demands from you an accounting for the hope that is in you; yet do it with gentleness and reverence. Keep your conscience clear, so that, when you are maligned, those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame. For it is better to suffer for doing good, if suffering should be God's will, than to suffer for doing evil. For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God. He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit, in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison, who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons, were saved through water. And baptism, which this prefigured, now saves you-- not as a removal of dirt from the body, but as an appeal to God for a good conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers made subject to him.

John 14:15-21

Jesus said to his disciples, "If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you. "I will not leave you orphaned; I am coming to you. In a little while the world will no longer see me, but you will see me; because I live, you also will live. On that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them."

復活第六主日祝文，甲年（公禱書第109頁）：

上帝為敬愛主的人，預備出人意外的福；求主將敬愛主的心賜給我們，使我們愛主在萬事、萬有之上，就可以得著主的應許，過於我們所想所求的；這都是靠著主的聖子——我們的主耶穌基督。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 17:22-31

保羅站在亞略巴古當中、說、眾位雅典人哪、我看你們凡事很敬畏鬼神。我遊行的時候、觀看你們所敬拜的、遇見一座壇、上面寫著未識之上帝、你們所不認識而敬拜的、我現在告訴你們。創造宇宙和其中萬物的上帝、既是天地的主、就不住人手所造的殿、也不用人手服事、好像缺少甚麼、自己倒將生命、氣息、萬物、賜給萬人。他從一本造出萬族的人、住在全地上、並且豫先定準他們的年限、和所住的疆界、要叫他們尋求上帝、或者可以揣摩而得、其實他離我們各人不遠、我們生活、動作、存留、都在乎他、就如你們作詩的、有人說、我們也是他所生的。我們既是上帝所生的、就不當以為上帝的神性像人用手藝、心思、所雕刻的金、銀、石。世人蒙昧無知的時候、上帝並不監察、如今卻吩咐各處的人都要悔改。因為他已經定了日子、要藉著他所設立的人、按公義審判天下、並且叫他從死裡復活、給萬人作可信的憑據。

詩篇 66:7-18

7. 萬民哪、你們當稱頌我們的上帝、使人得聽讚美他的聲音。
8. 他使我們的性命存活、也不叫我們的腳搖動。
9. 上帝阿、你曾試驗我們、熬煉我們、如熬煉銀子一樣。
10. 你使我們進入網羅、把重擔放在我們的身上。
11. 你使人坐車軋我們的頭、我們經過水火、你卻使我們到豐富之地。
12. 我要用燔祭進你的殿、向你還我的願、就是在急難時我嘴唇所發的、口中所許的。
13. 我要把肥牛作燔祭、將公羊的香祭獻給你、

又把公牛和山羊獻上。

14. 凡敬畏上帝的人、你們都來聽、我要述說他為我所行的事。
15. 我曾用口求告他、我的舌頭、也稱他為高。
16. 我若心裡注重罪孽、主必不聽。
17. 但上帝實在聽見了、祂側耳聽了我禱告的聲音。
18. 上帝是應當稱頌的、他並沒有推卻我的禱告、也沒有叫他的慈愛離開我。

彼得前書 3:13-22

你們若是熱心行善、有誰害你們呢。你們就是為義受苦、也是有福的、不要怕人的威嚇、也不要驚慌、只要心裡尊主基督為聖、有人問你們心中盼望的緣由、就要常作準備、以溫柔敬畏的心回答各人、存著無虧的良心、叫你們在何事上被毀謗、就在何事上、可以叫那誣賴你們在基督裡有好品行的人、自覺羞愧。神的旨意若是叫你們因行善受苦、總強如因行惡受苦。因基督也曾一次為罪受苦、就是義的代替不義的、為要引我們到上帝面前、按著肉體說他被治死、按著靈性說他復活了。他藉這靈、曾去傳道給那些在監獄裡的靈聽、就是那從前在挪亞豫備方舟、上帝容忍等待的時候、不信從的人、當時進入方舟、藉著水得救的不多、只有八個人、這水所表明的洗禮、現在藉著耶穌基督復活、也拯救你們、這洗禮本不在乎除掉肉體的污穢、只求在上帝面前有無虧的良心。耶穌已經進入天堂、在上帝的右邊、眾天使和有權柄的、並有能力的、都服從了他。

約翰福音 14:15-21

你們若愛我、就必遵守我的命令。我要求父、父就另外賜給你們一位保惠師、叫他永遠與你們同在、就是真理的聖靈、乃世人不能接受的、因為不見他、也不認識他、你們卻認識他、因他常與你們同在、也要在你們裡面。我不撇下你們為孤兒、我必到你們這裡來。還有不多的時候、世人不再看見我、你們卻看見我、因為我活著、你們也要活著。到那日你們就知道我在父裡面、你們在我裡面、我也在你們裡面。有了我的命令又遵守的、這人就是愛我的、愛我的必蒙我父愛他、我也要愛他、並且要向他顯現。